

Українська Католицька Церква свв. Петра і Павла

Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church

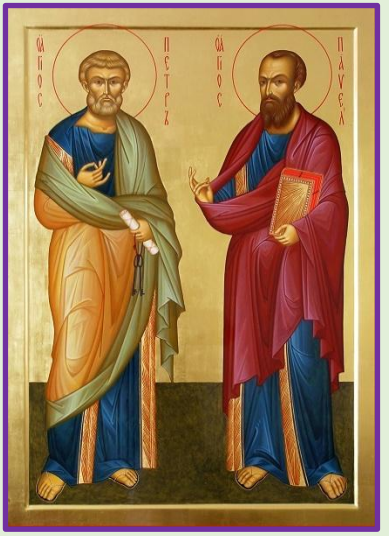
1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)
416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish @rogers.com

Stspeterand paul.com

Rev. Pet o Dvirnik, Pastor



Неділя, 22 листопада 2026 – Sunday, November 22, 2026

1. Ми **молимося за Україну**!
2. Цієї неділі ми вшануємо пам'ять Голодомору 1932–1933 років. Буде **одна Літургія о 10:00 ранку** з хором, а потім панахида на згадку про мільйони жертв цього штучного голоду. Після панахиди, будь ласка, приєднайтеся до нас на продовження вшанування в домівці.
3. Щонеділі від 22 листопада до 6 грудня (День св. Миколая), ЛУКЖК **збиратиме продукти тривалого зберігання** при вході до церкви. Усі пожертви будуть передані до Agincourt Community Food Bank для підтримки сімей, які потребують допомоги. Наперед дякуємо за вашу допомогу зробити це Різдво світлішим для інших.
4. Табір **Відпічнім з Христом**, з ночівлею, для дітей 3–8 класів відбудеться від 14–20 березня, на Горі Марії в Анкастері. Програма є двомовна. Онлайн реєстрація почнеться 22 листопада о 6:00 вечора, за адресою www.b4j.ca. Введіть код B4J2027. Місця дуже обмежені – зареєструйтесь якнайскоріше!

1. We are **praying for Ukraine**!
2. This Sunday we will commemorate the Holodomor of 1932–1933. There will be **one Liturgy at 10:00 am** with the choir, then a Panakhyda in memory of the millions of victims of this artificial famine. After the Panakhyda, please join us for the continuation of the commemoration in the clubhouse.
3. Every Sunday from November 22 to December 6 (St. Nicholas Day), the UCWLC will be **collecting non-perishable food items** in the entrance to the church. All donations will be delivered to the Agincourt Community Food Bank to support families in need. Thank you in advance for helping to make this Christmas brighter for others.
4. The overnight **Break for Jesus** camp for children in grades 3–8 will take place from March 14–20, on Mount Mary in Ancaster. The program is bilingual. Online registration starts on November 22 at 6:00 pm, at b4j.ca. Enter code B4J2027**.** Space is very limited, so please register quickly!



26-та неділя після П’ятдесятниці
Посвяття Введення в храм Пресвятої Богородиці

Тропар воскресний (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* „Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!“

Слава … і нині … Кондак Введення (глас 4): Пречистий храм Спасів,* дорогоцінна світлиця і Діва,* священна скарбниця Божої слави* днесь уводиться в дім Господній,* благодать з собою вводячи,* що в Дусі божественнім,* яку оспівують ангели Божі:* Вона є оселя небесна.

Прокімен (глас 1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе. *(Псалом 32:22)*
Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. *(Псалом 32:1)*

Апостол: *(до Ефесян 5:9–19)* Браття і сестри, поводьтеся, як діти світла. Плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участи в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганиться, стає явним у світлі, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: „Прокинься, сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе“.

Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в серцях ваших Господа.

Алилуя (глас 1)
Стих: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені. *(Псалом 17:48)*
Стих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки. *(Псалом 17:51)*

Євангеліє: *(від Луки 12:16–21)* Сказав Господь притчу оцю: „В одного багача земля вродила гарно. Почав він міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звезти урожай мій. І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток, і скажу душі моїй: Душе моя, маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний, цієї ж ночі душу візмуть у тебе, і те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатіти у Бога“.

Замість Достойно: Приспів: Ангели, бачачи вхід Пречистої, здивувалися, як Діва ввійшла у святая святих.
Ірмос Введення (глас 4): Як одушевленного Божого кивоту, нехай ніяк не дотикається рука осквернених. А уста вірних Богородиці, невмовкаючи, голос ангела виспівуючи, з радістю нехай кличуть: „Справді вище всіх ти єси, Діво чистая“.

Причасний неділі: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. *(Псалом 148:1)*
Причасний Введення: Чашу спасіння прийму* і ім’я Господнє призову. *(Псалом 115:4)* Алилуя ***(тричі)***.

26th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Entrance into the Temple
of the Most Holy Mother of God

Resurrectional tropar (Tone 1): Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* "Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind."

Glory … now … Kondak of the Entrance (Tone 4): The Saviour's pure temple,* the precious bridal chamber and Virgin,* the sacred treasury of the glory of God,* is brought today into the house of the Lord;* and with her she brings the grace* of the divine Spirit.* God's angels sing in praise of her.* She is indeed the heavenly dwelling place.

Prokimen (Tone 1): Let Your mercy, O Lord, be upon us,* as we have hoped in You. *(Psalm 32:22)*
Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Psalm 32:1)*

Epistle: *(Ephesians 5:9–19)* Brothers and sisters, live as children of light – for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, "Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you."

Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

Alleluia (Tone 1)
Verse: God gives me vindication, and has subdued peoples under me. *(Psalm 17:48)*
Verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever. *(Psalm 17:51)*

Gospel: *(Luke 12:16–21)* The Lord told this parable: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich towards God."

Instead of "It is truly right": Introduction: Seeing the entrance of the pure one, angels marvelled in wonder how the Virgin could enter the holy of holies.
Irmos of the Entrance (Tone 4): Let no hand of the profane touch God's living ark,* but instead let the lips of those who are believers* sing out ceaselessly in the words of the angel,* crying out with great joy to the Mother of God:* "O pure Virgin,* you are truly higher than all."

Communion verse of Sunday: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. *(Psalm 148:1)*
Communion verse of the Entrance: I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord. *(Psalm 115:4)* Alleluia ***(thrice)***.

FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

ACUPUNCTURE CHIROPRACTIC
REGISTERED MASSAGE THERAPY
OSTEOPATHIC PHYSIOTHERAPY
PRODUCTS

Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm

SIGNATURE
CATERING INC.

Albin Skodic
General Manager
18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera

trio
Lira

416 821-1861

romadee@rogers.com

OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com

STS. PETER & PAUL

UKRAINIAN SENIORS' RESIDENCE

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

OUR HOME IS YOUR HOME

Independent living and personalized support in a welcoming Ukrainian community.

M

Market-Rent Apartments

Independent apartment living within a supportive seniors' community.

S

Semi-Independent Living

Three meals daily, housekeeping and engaging recreation programs.

D

Dementia Care Living Available

A secure, supportive environment with specialized dementia care.

LIMITED AVAILABILITY - BOOK A PERSONAL TOUR

CALL TODAY

416.291.3900 ext. 233

Scan to learn more or visit our website

221 Milner Avenue, Toronto | www.sppresidence.com